

Formulário para emissão de Certificado do Imposto Municipal

ポルトガル語

市税証明等交付申請書

Exmo. Prefeito de Kameyama, solicito a emissão dos seguintes certificados:

(あて先) 亀山市長 次の記載事項について交付申請をします。

Reiwa ano mês dia

令和 年 月 日

① Solicitante (Pessoa que veio ao guichê) 申請者(窓口のみえた方)

※ Em caso de procuração, os dados do Representante 委任状の場合は、委任された方

Endereço 住所	(Tel. que possa entrar em contato durante o dia)
	Tel. — —
Nome 氏名	Data nasc. 生年月日
	Taishō · Shōwa · Heisei · Seireki 大正 · 昭和 · 平成 · 西暦 ano mês dia 年 月 日

② Quem necessita do certificado? 誰のものが必要ですか。

※ Em caso de procuração, preencher os dados do Solicitante 委任状の場合は、委任した方

Endereço 住所	<input type="checkbox"/> Igual do Solicitante 申請者と同じ	※ Preencher o endereço de quando morava em Kameyama caso o endereço atual for diferente. 現在、亀山市外にお住まいの場合は、亀山市のみえた時のご住所を記入してください。
Nome 氏名	<input type="checkbox"/> Igual do Solicitante 申請者と同じ	
Relação de parentesco 申請者からみた続柄	<input type="checkbox"/> Mesmo grupo familiar, ou seja, mesmo <i>Jūmin-hyō</i> (parentesco 同じ世帯の親族(続柄:)	<input type="checkbox"/> Outros () その他()

③ Finalidade de uso (onde irá apresentar): Assinalar no item desejado. 利用目的(提出先)にチェック☑を入れてください。

<input type="checkbox"/> Instituição Financeira 金融機関	<input type="checkbox"/> Dependente(s) 扶養	<input type="checkbox"/> Subsídio Infantil 児童手当
<input type="checkbox"/> Residência Municipal (Estadual) 市(県)営住宅	<input type="checkbox"/> Vistoria de veículo (shaken) 車検	
<input type="checkbox"/> Solicitação de visto ビザ申請	<input type="checkbox"/> Para receber tratamento médico etc. 医療受給等	
<input type="checkbox"/> Ajuda para Despesa Escolar 就学就園奨励	<input type="checkbox"/> Fundo para os Estudos 奨学資金	
<input type="checkbox"/> Feador 保証人	<input type="checkbox"/> Receita federal 税務署	<input type="checkbox"/> Outros 其他()

④ Certificado(s) : Assinalar o(s) documento(s), quant. de via(s) e ano(s) necessário(s). 必要な証明書の番号にチェック☑を入れてください。

市県民税関係 Imposto Municipal e Provincial	<input type="checkbox"/> 1 Shotoku Shōmei (consta somente a renda) ()通 所得証明 ※所得(収入)のみ	quant. ()通	<input type="checkbox"/> Ano fiscal recente (最新分)
	<input type="checkbox"/> 2 Kazei (Hikazei) Shōmei (Shotoku Kazei Shōmei) (renda, deduções, tributação e dependentes) 課税(非課税)証明 ※ 所得・税額・控除・扶養の明細	quant. ()通	<input type="checkbox"/> Ano fiscal _____年度分, (Referente a renda do ano _____年中の所得)
	<input type="checkbox"/> 3 Nōzei Shōmei (individual) 納税証明(個人住民税)	quant. ()通	<input type="checkbox"/> Ano fiscal _____年度分
その他 Outros	<input type="checkbox"/> 4 Kei Jidōshazei Nōzei Shōmei (para shaken) 軽自動車税種別割納税証明(継続検査用)	quant. ()通	Nº da placa: Mie · Suzuka 標識番号: 三重・鈴鹿 () () ()

Caso necessite do certificado relacionado ao imposto sobre bens imóveis, imposto relacionado a renda de uma pessoa jurídica e outros, por favor consultar o setor responsável (contato no verso). この申請書は市県民税関係及び車検用納税証明書のみとなっています。固定資産税関係や法人市県民税関係など、その他の証明書が必要な場合は裏面の問い合わせ先までおたずねください。

※Uso oficial, não preencher. 処理欄 ここから下は記入しないでください。

本人確認	<input type="checkbox"/> 運転免許証	<input type="checkbox"/> 在留カード	<input type="checkbox"/> 個人番号カード	受付担当	手数料
	<input type="checkbox"/> パスポート(旅券)	<input type="checkbox"/> 健康保険証等	<input type="checkbox"/> 納税通知書		
	<input type="checkbox"/> 社員証	<input type="checkbox"/> 学生証			円
	<input type="checkbox"/> 障害者手帳	<input type="checkbox"/> 療育手帳			
	<input type="checkbox"/> その他()				
備考					

※ Leia os pontos importantes do verso antes de preencher os quadros em negrito.

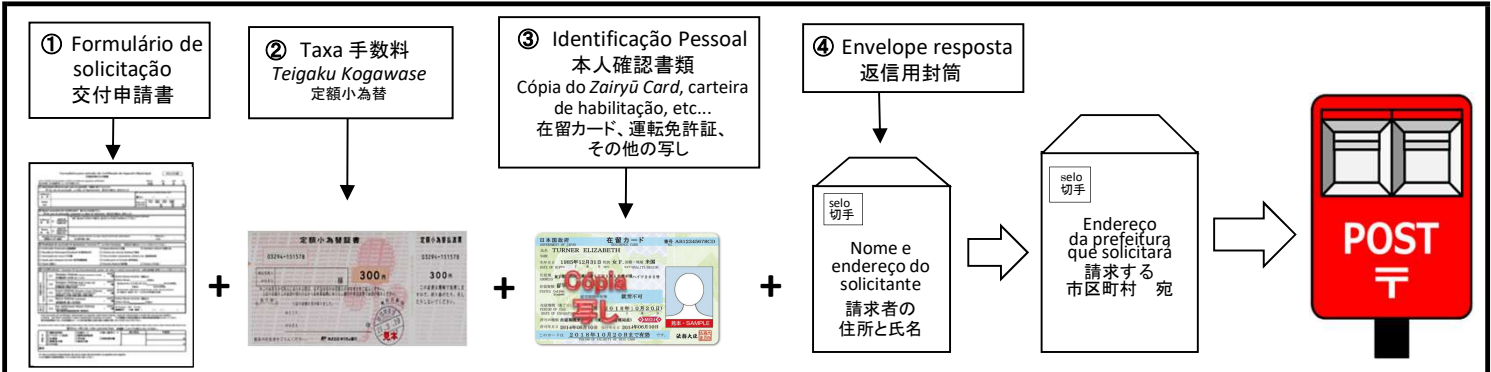
※ 必ず裏面の注意事項を読んでから太枠の中をご記入ください。

Pontos importantes (Por favor, ler sem falta) 注意事項(必ずお読みください。)

ポルトガル語

- 申請者(窓口に見える方)の本人確認ができる書類(在留カード、運転免許証など)をご用意ください。なお、認められている本人確認書類については、お問い合わせください。
 - 本人以外が申請者の場合は、原則として下欄の代理人選任届(これに準じた書類でも結構です。)が必要です。
 - 転出している場合は、同居の親族であっても委任状が必要です。
 - 金融機関窓口等で市税納付後、1週間前後(コンビニで納付された場合は2週間前後)に納税証明書を請求される場合は、領収証書の原本を添付してください。※領収証書は返却します。
 - 口座振替にて市税納付後、1週間前後に納税証明書を請求される場合は、振替が確認できる通帳の写しを添付してください。
- 《郵送請求について》
- 次の4点が必要です。
 - ①申請書 ②手数料 ③本人確認書類の写し ④返信用封筒
 - 手数料相当額の郵便定額小為替が必要となります。(郵便局で購入してください。)
 - 本人確認書類については、写真の有無に関わらず、申請者の現住所(書類の返送先)が記載されている本人確認書類の写し1点を同封してください。
 - 申請者住所と本人確認書類の現住所が一致しない場合については証明の発行等ができません。
 - 返信用封筒は必ず送付先を記入の上、切手を貼付けたものを同封してください。
 - 返送先については、申請者本人への返送となり、別に指定することはできません。

- A) O Solicitante deverá apresentar no guichê algum documento de identificação pessoal como: *Zairyū Card*, carteira de habilitação, etc ...
Em caso de dúvida, consulte-nos
- B) Se um Representante vier no guichê em nome do Solicitante, é necessário uma procuração.
A procuração está logo abaixo desse formulário, ou poderá ser numa folha a parte, mas contendo as mesmas informações.
- C) Caso more em outra cidade, é necessário uma procuração por mais que seja(m) do mesmo grupo familiar (cônjuge, filho, pais, etc..).
- D) Se solicitar o *Nōzei shōmei*, e pagou alguma parcela recentemente (1 a 3 semanas), é necessário trazer ou enviar juntamente o recibo original para que seja verificado o pagamento. O recibo será devolvido.
- E) Se solicitar o *Nōzei shōmei* num prazo de 1 semana após o pagamento em débito automático, é necessário trazer a caderneta do banco ou enviar a cópia do histórico da caderneta para que seja verificado o pagamento.
- 《Solicitação via correio》
- F) São necessários os 4 seguintes itens :
- ① Formulário ② *Teigaku kogawase* (vale postal) ③ Cópia do documento de identificação ④ Envelope resposta
- G) O certificado solicitado deverá ser pago através do *Teigaku Kogawase* (vale postal), vendido nos correios.
- H) Documento de identificação: anexar cópia (frente e verso) constando o endereço atual, como na solicitação. (Não necessita ser com foto).
- I) Se o endereço que consta no documento de identificação for diferente do formulário, não será possível emitir o certificado.
- J) Enviar juntamente sem falta o envelope resposta selado que deverá ser preenchido previamente com o nome e o endereço do solicitante.
- K) O certificado só poderá ser enviado para o endereço do solicitante. Não será permitido enviar para outro endereço.



Representante Nomeado (Procuração) 代理人選任届(委任状)

Exmo. Prefeito de Kameyama (あて先) 亀山市長

Data Reiwa 令和 ano 年 mês 月 dia 日

carimbo

Eu, _____, nascido em: ano _____ mês _____ dia _____,

私は _____ 生年月日 年 月 日

residente em 住所: _____,

autorizo o Representante a solicitar e receber o conteúdo deste formulário.

申請者を代理人に選任し、本申請及び受領の行為を委任しましたので、お届けします。

※Se o solicitante preencher (próprio punho) não precisa carimbar, mas caso for preenchido digitalmente, necessita do carimbo.

※自署の場合は、押印不要です。法人の場合は押印してください。

※ Essa procuração deve ser preenchida pelo solicitante (próprio punho), caso contrário perderá o valor. Além disso, não é possível emitir o certificado caso o preenchimento estiver incorreto, incompleto, rasurado, etc... O Representante deverá apresentar algum documento de identificação pessoal como *Zairyū Card* ou outros. ※この委任状は委任者本人がすべて記入してください。委任者以外の方が記入した場合は、この委任状は無効となります。

委任状の記載に不備がある場合は、証明書の発行はできません。本人確認のため、代理人の身分証明書(在留カード等)が必要となります。

Contato/Endereço
 〒519-0195
 Kameyama-shi Honmaru-chō 577
 Kameyama-shi, Sōmu Zaisei-bu, Zeimu-ka
 Tel: 0595-84-5063 (Há intérprete)

問い合わせ・郵送先
 〒519-0195
 亀山市本丸町577番地
 亀山市総務財政部税務課
 Tel: 0595-84-5063